



Prefettura di Foggia

Ufficio territoriale del Governo

RDO MEPA PER L’AFFIDAMENTO ANNUALE, RINNOVABILE PER ULTERIORI 12 MESI DEL SERVIZIO DI INTERPRETARIATO IN CONSECUTIVA E DI TRADUZIONE A SUPPORTO DELLA COMMISSIONE TERRITORIALE PER IL RICONOSCIMENTO DELLA PROTEZIONE INTERNAZIONALE DI FOGGIA- PERIODO PRESUNTO 1° DICEMBRE 2024 – 30 NOVEMBRE 2025, OLTRE ALL’OPZIONE DI PROROGA EX ART. 120, CO. 10, DEL D. LGS. N. 36/2023 CIG: B346649322 CPV: 853200008

Verbale n. 1 valutazione offerta tecnica.

L’anno duemilaventiquattro, il giorno ventiquattro, del mese di ottobre, alle ore 10,40, ai fini della valutazione delle offerte tecniche in relazione alla procedura sopra specificata, si è riunita la Commissione di aggiudicazione nominata con decreto prefettizio n.77371 in data 24/10/2024, così composta:

- dr. ssa Mirella Abate – Funzionario economico-finanziario, Presidente;
- dr. Giuseppe Caterina - Funzionario amministrativo, componente;
- dr. Pasquale Cataleta - Funzionario amministrativo, componente.

Premesso che:

- in conformità alle direttive impartite dal Ministero dell’Interno con circolare n. 77003 del 12/11/2020, con decreto a contrarre n. 69656 del 27/9/2024 è stato disposto l’avvio di una procedura di gara sul Mercato Elettronico della P.A. (RdO n. 4692023), per l’affidamento del servizio di interpretariato in consecutiva e traduzione, dopo aver verificato la presenza, sul portale www.acquistinretepa.it, nel bando Servizi, tra la categoria "Servizi Commerciali vari", del Servizio Interpretariato, che risulta rispondente a quello necessario al soddisfacimento delle esigenze di interpretariato in consecutiva e traduzione della Commissione Territoriale di Foggia, per il periodo presunto 1° dicembre 2024 – 30 novembre 2025, oltre all’opzione di proroga ex art. 120, co. 11, del D. Lgs. n. 36/2023;

- è stato previsto l’affidamento, mediante ricorso al mercato elettronico della Pubblica Amministrazione, con il sistema della procedura telematica denominata "Richiesta di Offerta" (RdO), che verrà aggiudicata con il criterio dell’offerta economicamente più vantaggiosa ai sensi dell’art. 108 del Codice dei Contratti, tenendo conto dei criteri indicati nel disciplinare di gara con l’attribuzione del punteggio massimo di 30 punti su 100 per l’offerta economica, e di 70 punti su 100 per l’offerta tecnica;
- a tale appalto l’Autorità Nazionale Anticorruzione ha assegnato il codice identificativo di gara **CIG: B346649322**;
- entro il termine di scadenza previsto per la presentazione delle offerte, il 22/10/2024, sono pervenute sul M.E.P.A. n. 2 offerte;
- con decreto prefettizio n.77371 in data 24/10/2024 è stata nominata la Commissione Giudicatrice;
- nella medesima data, il RUP della procedura sopra indicata, ha proceduto, in seduta pubblica, all’apertura, della “busta amministrativa” e all’esame della relativa documentazione come si evince dal relativo verbale di pari data;
- sono stati ammessi alla fase successiva della procedura, i due offerenti, Authentic Enterprise Solutions s.r.l e Interpreti Traduttori Mediatori s.r.l.;

Ciò premesso, la Commissione avvia i propri lavori, richiamando, preliminarmente, i criteri previsti dalla documentazione di gara per la valutazione e l’attribuzione dei punteggi relativi all’offerta tecnica:

PROPOSTA TECNICA: MASSIMO PUNTI 70



Prefettura di Foggia
Ufficio territoriale del Governo

a. Ampiezza della base linguistica

CRITERI DI VALUTAZIONE	COPERTURA %	PUNTI QN
COPERTURA LINGUISTICA (ESPRESSA IN VALORE PERCENTUALE) DELLE <u>LINGUE E DIALETTI UFFICIALI</u> E RARI SPECIFICATI A CURA DELL'OFFERENTE, DEI PAESI DI ORIGINE DI CUI ALL'ALLEGATO ELENCO CONTENENTE ANCHE IL NUMERO MINIMO DI INTERPRETI/TRADUTTORI (<u>ALLEGATO 1</u>)	96-100%	40
	89-95%	25
	66-85%	15
	≤ 65%	0

b. Gestione delle emergenze

CRITERI DI VALUTAZIONE	PUNTI QL
SOLUZIONI ORGANIZZATIVE PER LA GESTIONE DI SITUAZIONI IMPREVISTE E/O DI EVENTUALI EMERGENZE UMANITARIE (CON PARTICOLARE RIFERIMENTO AI TEMPI DI RISPOSTA)	12

c. Organizzazione

CRITERI DI VALUTAZIONE	PUNTI QL	PUNTI QN
CORSI DI FORMAZIONE ED AGGIORNAMENTO SULLA LINGUA ITALIANA	5	
CORSI DI FORMAZIONE ED AGGIORNAMENTO SULLE TECNICHE DI INTERVISTA PER LE PROCEDURE DI PROTEZIONE INTERNAZIONALE	5	
PROCEDURE STANDARDIZZATE DI RENDICONTAZIONE	5	



Prefettura di Foggia

Ufficio territoriale del Governo

CERTIFICAZIONI PER SERVIZI DI TRADUZIONE E INTERPRETARIATO, RILASCIATE AL SOGGETTO CONCORRENTE DA ORGANISMI ACCREDITATI, AI SENSI DELLE VIGENTI NORME EUROPEE		1 punto per ogni certificato fino ad un massimo di 3
---	--	--

METODO DI VALUTAZIONE

1. I punteggi vengono attribuiti secondo il metodo di seguito dettagliato:

Il punteggio totale (**P**) è determinato dalla somma algebrica del punteggio tecnico (**PT**) e del punteggio economico (**PE**), applicando la seguente formula:

$$P = PT + PE$$

Per quanto riguarda l'offerta tecnica, il punteggio (**PT**) è assegnato sulla base di criteri qualitativi (attribuiti discrezionalmente dalla Commissione e inseriti manualmente a sistema) e quantitativi (attribuzione automatica dal sistema):

$$PT = PTQL + PTQN$$

Ai secondi (**PTQN**) viene assegnato un punteggio tabellare, il cui valore massimo è indicato nelle tabelle sopra-riportate alla voce PUNTI QN.

I criteri qualitativi, invece, vengono valutati sulla base dell'esercizio della discrezionalità spettante alla commissione giudicatrice, che parametrerà il valore espresso alla voce PUNTI QL mediante l'attribuzione di un giudizio, corrispondente ad un coefficiente numerico, sulla base della seguente tabella:

Giudizio	Coefficiente
Mediocre	0
Sufficiente	0,25
Discreto	0,50
Buono	0,75
Ottimo	1

La determinazione del coefficiente complessivo per ciascun criterio avviene mediante il calcolo della media aritmetica dei coefficienti attribuiti a quel medesimo criterio da tutti i commissari.

La Commissione prende atto dei punteggi quantitativi afferenti l'offerta tecnica attribuiti automaticamente dal sistema come di seguito si riporta.



Prefettura di Foggia

Ufficio territoriale del Governo

Denominazione concorrente	Numero partecipazione	Punteggio economico		Punteggio tecnico		Punteggio complessivo
AUTHENTIC ENTER...	1722724	Automatico	-	Automatico	43	
		Manuale	-	Manuale	-	Complessivo 43
		Totale	-	Totale	43	
INTERPRETI TRAD...	1723912	Automatico	-	Automatico	27	
		Manuale	-	Manuale	-	Complessivo 27
		Totale	-	Totale	27	

La Commissione, procede all'esame del "Modello offerta tecnica", presentato da entrambi i concorrenti e, in particolare, per quello presentato dal concorrente "Authentic Enterprise Solutions srl (AES srl)", constata che risulta omessa l'elencazione "**DELLE LINGUE E DIALETTI UFFICIALI E RARI, SPECIFICATI A CURA DELL'OFFERENTE, DEI PAESI DI ORIGINE CONTENENTE ANCHE IL NUMERO MINIMO DI INTERPRETI/TRADUTTORI (ALLEGATO 1)**" prevista dal disciplinare di gara alla voce "Ampiezza della base linguistica".

In considerazione di ciò, la Commissione:

- ritiene necessario acquisire la suddetta elencazione, fermo restando l'immodificabilità dell'offerta tecnica che non potrà essere integrata con ulteriori elementi valutativi, documenti o parametri rispetto a quelli già presentati a sistema;
- in ossequio a quanto previsto dall'art. 101 d.lgs. 36/2023 e da consolidato orientamento giurisprudenziale, ritiene che la sopraindicata integrazione documentale "... finalizzate a consentire l'interpretazione delle offerte e ricercare l'effettiva volontà dell'impresa partecipante alla gara, superandone le eventuali ambiguità e a condizione di giungere ad esiti certi circa la portata dell'impegno negoziale con esse assunte ...", non costituisce una modifica del contenuto delle offerte tecniche già validamente presentate a sistema, in conformità al principio dell'immodificabilità dell'offerta, bensì riveste carattere meramente descrittivo e non dovrà contenere ulteriori elementi valutativi, documenti o parametri rispetto a quelli già presentati a sistema.

La Commissione proseguirà i propri lavori a seguito dell'acquisizione della documentazione richiesta al concorrente Authentic Enterprise Solutions srl. evidenziando che, per l'inoltro di detta documentazione è stato fissato come termine ultimo le ore 11:00 del 30 ottobre 2024.

Si dichiarano chiuse le operazioni alle ore 15:30

Letto, confermato, sottoscritto

dr.ssa Mirella Abate

dr. Giuseppe Caterina

dr. Pasquale Cataleta